

**ViceVersa: Трэцяя беларуска-нямецкая перакладчыцкая майстэрня  
Арт-вёска Каптаруны (Беларусь) / 28 ліпеня – 3 жніўня 2019 г.**

*Майстэрня пройдзе пры фінансавай падтрымцы ТАЛЕДА – праграмы Нямецкага фонду перакладчыкаў і Фонду імя Роберта Боша, а таксама Федэральнага міністэрства замежных спраў Германіі.*

Запрашаем да ўдзелу ў перакладчыцкай майстэрні. Перакладчыкі літаратуры з нямецкай мовы на беларускую і з беларускай на нямецкую вынесуць на абмеркаванне свае працы і супольна разгледзяць перакладчыцкія стратэгіі і рашэнні канкрэтных праблем. Майстэрня дасць магчымасць асэнсаваць інтуітыўныя падыходы, развіць аналітычныя здольнасці, дасягнуць больш высокага ўзроўню прафесіяналізму ва ўласнай дзейнасці. Аднолькава вітаюцца як тэксты, што знаходзяцца ў працэсе падрыхтоўкі да выдання, так і праекты, што выконваюцца “на загад душы”, але яшчэ не маюць дагаворнай асновы. Спадзяёмся, што інтэнсіўныя зносіны паміж перакладчыкамі не абмяжуюцца тыднем працы ў межах майстэрні і перарастуць у трывалыя працоўныя стасункі.



**Месца правядзення:** арт-вёска Каптаруны: [www.kaptaruny.com](http://www.kaptaruny.com)

Кантактная асоба: Ірына Герасімовіч

Існуе магчымасць узяць удзел у IV Міжнародным літаратурным форуме “Візіі будучыні”, які адбудзецца 27–28 ліпеня, непасрэдна перад пачаткам майстэрні.

**Кіраўнікі майстэрні:** Ірына Герасімовіч (Мінск) і Марыя Вайсэнбёк (Вена)

**Кола ўдзельнікаў:** па пяць перакладчыкаў мастацкай і навукова-папулярнай літаратуры, эсэ або літаратуры для дзяцей і юнацтва. У якасці выключэння магчымы ўдзел і перакладчыкаў-пачаткоўцаў у тым выпадку, калі яны ўжо інтэнсіўна займаліся літаратурным перакладам.

**Выдаткі:** выдаткі на ўдзел, пражыванне, харчаванне і праезд бяруць на сябе арганізатары.

**Прыезд:** 28 ліпеня 2019 г.

**Ад'езд:** 3 жніўня 2019 г.

Удзел магчымы толькі пры ўмове прысутнасці на працягу ўсёй майстэрні.

Просім дасылаць свае заяўкі, складзеныя на нямецкай або беларускай мове, па электроннай пошце да **15 траўня 2019 г.** Удзельнікі будуць абраныя да канца траўня.

**Неабходныя дакументы:**

1. біяграфічныя і бібліяграфічныя звесткі пра ўласную асобу (максімум 1 старонка);
2. максімум 5 старонак перакладу, што мае быць абмеркаваны падчас майстэрні (дваіны інтэрвал паміж радкамі, нумараваныя радкі, месца для заўваг з правага боку);
3. адпаведны ўрывак арыгінала (нумарацыя радкоў з левага боку);
4. звесткі пра аўтара і твор, а таксама асаблівыя цяжкасці пры перакладзе, на якія пажадана звярнуць увагу падчас абмеркавання (максімум 1 старонка).

Просім пазначыць на ўсіх дакументах уласнае імя і даслаць у фармаце Word або pdf на адрасы:

Ірына Герасімовіч | электронны адрас: [herasimovich.iris@gmail.com](mailto:herasimovich.iris@gmail.com) і

Марыя Вайсэнбёк | электронны адрас: [maria.weissenboeck@gmail.com](mailto:maria.weissenboeck@gmail.com)

Кантактная асоба ў праграме ТАЛЕДА: Ева Ладэрык ([laderick@uebersetzerfonds.de](mailto:laderick@uebersetzerfonds.de))